



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 25.4.2006  
KOM(2006) 190 v konečnom znení

Návrh

**NARIADENIE RADY**

**o reštriktívnych opatreniach voči prezidentovi Lukašenkovi a určitým úradníkom  
Bieloruska**

(predložený Komisiou)

## ODÔVODNENIE

- (1) Európska rada, reagujúc na prezidentské voľby v Bielorusku, ktoré sa konali 19. marca 2006, a súvisiace udalosti, rozhodla 24. marca 2006, že voči tým, ktorí sú zodpovední za porušenie medzinárodných volebných noriem, a voči tým, ktorí sú zodpovední za tvrdý zásah voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii, by sa mali uplatňovať reštriktívne opatrenia.
- (2) Zatiaľ čo Rada pripravuje spoločnú pozíciu SZBP, ktorou sa vyžadujú opatrenia zamerané na zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov príslušných úradníkov a zákaz sprístupnenia týchto finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov príslušným úradníkom, Komisia v predstihu navrhuje nariadenie na implementáciu takýchto reštriktívnych opatrení.
- (3) Úradníci Bieloruska, voči ktorým by sa mali navrhované opatrenia uplatňovať, budú identifikovaní Radou na základe spoločnej pozície 2006/.../SZBP. Keďže tento zoznam je pre Spoločenstvo záväzným, v navrhovanom nariadení je jasne uvedené, že prílohu I možno zmeniť a doplniť len na základe rozhodnutí prijatých v súvislosti s prílohami k spoločnej pozícii 2006/.../SZBP.
- (4) Niektoré ustanovenia navrhovaného nariadenia sú prebraté z usmernení o implementácii a hodnotení reštriktívnych opatrení (sankcií) v rámci Spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky EÚ<sup>1</sup>.
- (5) Osvedčené postupy EÚ na účinnú implementáciu reštriktívnych opatrení<sup>2</sup> poskytujú dodatočné usmernenie na uplatňovanie navrhovaných opatrení.

---

<sup>1</sup> Dokument Rady č. 15114/05.

<sup>2</sup> Dokument Rady č. 15115/05.

Návrh

## NARIADENIE RADY

### o reštriktívnych opatreniach voči prezidentovi Lukašenkovi a určitým úradníkom Bieloruska

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 60 a 301,

so zreteľom na spoločnú pozíciu 2006/.../SZBP<sup>3</sup>, ktorou sa dopĺňa spoločná pozícia 2006/276/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči určitým úradníkom v Bielorusku, a zrušuje spoločnú pozíciu 2004/661/SZBP,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>4</sup>,

keďže:

- (1) Európska rada vyjadrila 24. marca 2006 ľútosť nad neschopnosťou bieloruských orgánov splniť záväzky OBSE súvisiace s demokratickými voľbami, dospela k záveru, že prezidentské voľby 19. marca 2006 boli poznačené výraznými nedostatkami a odsúdila akciu bieloruských orgánov, ktoré v tento deň zatýkali pokojných demonštrantov, ktorí vykonávali svoje legitímne právo na slobodu zhromažďovania, aby vyjadrili protest proti priebehu prezidentských volieb. Európska rada preto rozhodla, že voči tým, ktorí sú zodpovední za porušenie medzinárodných volebných štandardov, a voči tým, ktorí sú zodpovední za tvrdý zásah voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii, by sa mali uplatňovať reštriktívne opatrenia.
- (2) V spoločnej pozícii 2006/.../SZBP sa uvádza, že finančné prostriedky a hospodárske zdroje prezidenta Lukašenka a určitých úradníkov vlády Bieloruska, ktorí boli na tento účel identifikovaní, by mali byť zmrazené.
- (3) Tieto opatrenia patria do rozsahu pôsobnosti zmluvy a preto, najmä na zabezpečenie ich jednotného uplatňovania hospodárskymi subjektmi vo všetkých členských štátoch, sú na ich implementáciu, pokiaľ ide o Spoločenstvo, potrebné právne predpisy Spoločenstva.
- (4) Je žiaduce objasniť vzťah medzi povinnosťami na základe tohto nariadenia a inými, zmluvnými povinnosťami, ktoré môžu byť v rozpore s predtým uvedenými povinnosťami.

---

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ L

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ C , , s. .

- (5) Členské štáty by mali stanoviť sankcie uplatniteľné pri porušení ustanovení tohto nariadenia. Sankcie musia byť primerané, účinné a odrádzajúce.
- (6) S cieľom zabezpečiť, aby opatrenia uvedené v tomto nariadení boli účinné, musí toto nariadenie nadobudnúť účinnosť bezodkladne,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### *Článok 1*

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

- (1) „finančné prostriedky“ sú finančné aktíva a výhody každého druhu, ktoré zahŕňajú, ale neobmedzujú sa iba na:
  - a) hotovosť, šeky, peňažné pohľadávky, zmenky, peňažné poukážky a ďalšie platobné nástroje;
  - b) vklady vo finančných inštitúciách alebo iných subjektoch, zostatky na účtoch, dlhy a záväzky z dlhov;
  - c) verejne alebo súkromne obchodovateľné cenné papiere a dlhové nástroje, vrátane cenných papierov a akcií, certifikátov predstavujúcich cenné papiere, dlhopisov, vlastných zmeniek, záruk, obligácií, zmlúv o odvodených cenných papieroch;
  - d) úroky, dividendy alebo ďalšie príjmy z aktív alebo hodnotu akumulovanú alebo vytváranú aktívami;
  - e) úver, právo započítať pohľadávku, záruky, zábezpeky splnenia zmluvy alebo ďalšie finančné záväzky;
  - f) akreditívy, konosamenty, kúpne zmluvy;
  - g) dokumenty preukazujúce podiel na fondoch alebo finančných zdrojoch;
- (2) „zmrazenie finančných prostriedkov“ je zabránenie každému pohybu, prevodu, zmene, použitiu, prístupu k finančným prostriedkom alebo zaobchádzaniu s nimi akýmkoľvek spôsobom, ktoré by viedli k zmene ich objemu, výšky, umiestnenia, vlastníctva, držby, povahy, miesta určenia alebo k inej zmene, ktorá by umožnila použitie týchto finančných prostriedkov, vrátane správy portfólia;
- (3) „hospodárske zdroje“ sú aktíva každého druhu, hmotné alebo nehmotné, hnutel'né alebo nehmotné, ktoré nie sú finančnými prostriedkami, ale možno ich použiť na získanie finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb;
- (4) „zmrazenie hospodárskych zdrojov“ je zabránenie ich využívaniu na získanie finančných prostriedkov, tovaru alebo služieb akýmkoľvek spôsobom, ktorý zahŕňa, ale neobmedzuje sa iba na predaj, prenájom alebo záložné právo na nehmotnosť.

- (5) „územie Spoločenstva“ znamená územia členských štátov, na ktorých sa uplatňuje zmluva podľa podmienok stanovených v tejto zmluve.

### Článok 2

1. Všetky finančné prostriedky a hospodárske zdroje, ktoré vlastní, majú v držbe, alebo kontrolujú prezident Lukašenko a určití úradníci Bieloruska uvedení v prílohe I, sa zmrazujú.
2. Žiadne finančné prostriedky ani hospodárske zdroje sa nesmú sprístupniť, priamo ani nepriamo, fyzickým ani právnickým osobám, subjektom alebo orgánom uvedeným v prílohe I alebo v ich prospech.
3. Vedomá a úmyselná účasť na činnostiach, ktorých predmetom alebo dôsledkom je priame alebo nepriame obchádzanie opatrení uvedených v odsekoch 1 a 2, sa zakazuje.

### Článok 3

4. Príslušný orgán členského štátu uvedený v prílohe II môže povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov za takých podmienok, ktoré považuje za vhodné, potom, ako určí, že dané finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sú:
  - a) nevyhnutné na uspokojenie základných potrieb osôb uvedených v prílohe I a ich nezaopatrených rodinných príslušníkov, vrátane platieb za potraviny, nájom alebo hypotéku, lieky a lekárske ošetrovanie, úhrady daní, poistného a poplatkov za verejnoprospešné služby,
  - b) určené výlučne na platbu primeraných honorárov za odbornú prácu a náhradu výdavkov, ktoré vznikli v súvislosti s poskytnutím právnych služieb, alebo
  - c) určené výlučne na zaplatenie poplatkov alebo úhradu nákladov na bežnú držbu alebo správu zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov.
5. Ak príslušný orgán členského štátu uvedený v prílohe II rozhodne, že uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov je potrebné na úhradu mimoriadnych výdavkov, oznamuje dôvody, na základe ktorých dospel k rozhodnutiu, že by malo byť udelené osobitné povolenie, ostatným príslušným orgánom a Komisii najmenej dva týždne pred týmto povolením, aby získal predbežné stanovisko k návrhu povolenia. Po ukončení týchto konzultácií a na základe takých podmienok, ktoré považuje za vhodné, môže povoliť uvoľnenie určitých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov alebo sprístupnenie určitých finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov.
6. Príslušný orgán informuje príslušné orgány ostatných členských štátov a Komisiu o každom povolení udelenom podľa tohto článku.

#### Článok 4

7. Článok 2 ods. 2 sa neuplatňuje na pripisovanie úrokov na zmrazené účty alebo iných výnosov na týchto účtoch; pod podmienkou, že na každý takýto úrok, iné výnosy a platby sa naďalej vzťahuje článok 2 ods. 1.
8. Článok 2 ods. 2 nebráni finančným ani úverovým inštitúciám v EÚ, ktoré prijímajú finančné prostriedky prevedené tretími stranami na účet osoby, subjektu alebo orgánu uvedených v zozname, aby pripisovali sumy na zmrazené účty, ak budú všetky takéto sumy, pripísané na takéto účty, tiež zmrazené. Finančná alebo úverová inštitúcia o takýchto prevodoch bezodkladne informuje príslušné orgány.

#### Článok 5

9. Bez toho, aby boli dotknuté platné predpisy týkajúce sa predkladania správ, dôvernosti údajov a služobného tajomstva, fyzické a právnické osoby, subjekty a orgány:
  - a) bezodkladne poskytujú akékoľvek informácie, ktoré by uľahčili dodržiavanie tohto nariadenia, ako napríklad účty a sumy zmrazené v súlade s článkom 2, príslušným orgánom členských štátov, uvedeným v prílohe II, v ktorých majú bydlisko alebo sú umiestnené, a odovzdávajú tieto informácie Komisii buď priamo alebo prostredníctvom týchto príslušných orgánov;
  - b) spolupracujú s príslušnými orgánmi uvedenými v prílohe II pri každom overovaní týchto informácií.
10. Akékoľvek dodatočné informácie, ktoré dostane Komisia priamo, sú prístupné príslušným orgánom dotknutého členského štátu.
11. Akékoľvek informácie poskytnuté alebo získané v súlade s týmto článkom sa používajú len na účely, na ktoré boli poskytnuté alebo získané.

#### Článok 6

12. Zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov alebo odmietnutie sprístupnenia finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov vykonané v dobrej viere na základe toho, že takéto konanie je v súlade s týmto nariadením, nie je dôvodom na vznik nijakej zodpovednosti fyzickej alebo právnickej osoby alebo subjektu, ktoré takto konajú, alebo jeho riaditeľov či zamestnancov, ak sa nedokáže, že finančné prostriedky a hospodárske zdroje boli zmrazené v dôsledku nedbanlivosti.
13. Bez toho, aby boli dotknuté medzinárodné dohody uzatvorené Spoločenstvom, týmto nariadením sa poskytuje výnimka z akýchkoľvek práv a povinností vyplývajúcich z akejkoľvek zmluvy alebo dohody, ktoré boli podpísané alebo nadobudli platnosť pred alebo po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia, a z akejkoľvek licencie alebo povolenia udelených pred alebo po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia, okrem povolení udelených v súlade s týmto nariadením.

## Článok 7

Komisia a členské štáty sa bezodkladne vzájomne informujú o opatreniach prijatých podľa tohto nariadenia a vymieňajú si všetky ďalšie dôležité informácie, ktoré majú k dispozícii v súvislosti s týmto nariadením, predovšetkým informácie týkajúce sa problémov s porušovaním a presadzovaním a informácie o rozhodnutiach vynesených vnútroštátnymi súdmi.

## Článok 8

Komisia je splnomocnená:

- a) meniť a dopĺňať prílohu I na základe rozhodnutí prijatých v súvislosti s prílohami k spoločnej pozícii 2006/.../SZBP; a
- b) meniť a dopĺňať prílohu II na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.

## Článok 9

14. Členské štáty stanovujú predpisy o sankciách uplatniteľných na porušenia ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa vykonávali. Ustanovené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.
15. Členské štáty oznamujú tieto predpisy Komisii bezodkladne po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia a oznamujú Komisii každú následnú zmenu a doplnenie.

## Článok 10

Toto nariadenie sa uplatňuje:

- v rámci územia Spoločenstva vrátane jeho vzdušného priestoru;
- na palube lietadiel alebo plavidiel, ktoré patria do jurisdikcie členského štátu;
- na akúkoľvek osobu, ktorá sa nachádza na území Spoločenstva alebo mimo neho a ktorá je štátnym príslušníkom členského štátu;
- na akúkoľvek právnickú osobu, subjekt alebo orgán, ktoré sú založené alebo zaregistrované podľa práva členského štátu;
- na akúkoľvek právnickú osobu, subjekt alebo orgán v súvislosti s každou podnikateľskou činnosťou, ktorá sa úplne alebo čiastočne vykonáva v rámci Spoločenstva.

## Článok 11

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

*Za Radu  
predseda*



## PRÍLOHA I

**Zoznam osôb uvedený v článku 2**

## PRÍLOHA II

**Zoznam príslušných orgánov**

*(vyplnia členské štáty)*

BELGICKO

ČESKÁ REPUBLIKA

DÁNSKO

NEMECKO

ESTÓNSKO

GRÉCKO

ŠPANIELSKO

FRANCÚZSKO

ÍRSKO

TALIANSKO

CYPRUS

LOTYŠSKO

LITVA

LUXEMBURSKO

MAĎARSKO

MALTA

HOLANDSKO

RAKÚSKO

POĽSKO

PORTUGALSKO

SLOVINSKO

SLOVENSKO

FÍNSKO

ŠVÉDSKO

SPOJENÉ KRÁLOVSTVO

Adresa na posielanie informácií Európskej komisii:

Európska komisia

Generálne riaditeľstvo pre vonkajšie vzťahy

Riaditeľstvo A. Krízová platforma a politická koordinácia SZBP

Oddelenie A2. Krízový manažment a predchádzanie konfliktom

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel (Belgicko)

E-mail: [relex-sanctions@cec.eu.int](mailto:relex-sanctions@cec.eu.int)

Tel. (32 2) 295 55 85/ 299 11 76

Fax: (32 2) 299 08 73